

Cébazat - Gerstetten

15 ANS DE JUMELAGE

1992-2017



Programme des animations du 15 au 29 mai 2017



L'Europe pour
les citoyens



Gerstetten
Mairie - 100 11000



LE MOT DU MAIRE

Depuis 25 ans maintenant le Comité de jumelage Cébazat-Gerstetten rapproche les cultures et tisse des liens d'amitié avec l'Allemagne. Ces échanges favorisent les connexions entre nos deux peuples, créent des passerelles culturelles pour nous permettre de mieux nous découvrir, nous comprendre, nous apprécier et profiter de la richesse des autres.

Cébazat, à son échelle, contribue au dialogue interculturel et à l'écriture de l'Europe avec un original laboratoire d'idées : Trina Orchestra. L'esprit européen est guidé par la défense des droits de l'homme et de la paix c'est-à-dire par l'échange avec l'autre, ces artistes musiciens illustrent parfaitement cet idéal avec enthousiasme. En effet susciter le désir de créer ensemble donc de vivre ensemble est toute la philosophie de ce projet. Quel que soit l'échelle,

promouvoir des pratiques culturelles inter-pays fait progresser la tolérance, le respect des différences donc l'idéal européen. À l'heure où la tentation du repli sur soi gagne du terrain, il est plus que jamais important de préserver l'Europe.

Je crois profondément que notre identité européenne est solide et que les échanges culturels initiés à travers les échanges avec Gerstetten et Pilisvörösvár sont l'occasion de connaître le meilleur de chaque pays tout en découvrant ses singularités. L'Europe est une aventure passionnante, en attendant Trina Orchestra en juillet je vous invite à fêter les 25 ans du jumelage fin mai.

Flavien Neuvy, maire de Cébazat

LE MOT DE LA PRÉSIDENTE



UN QUART DE SIÈCLE D'AMITIÉ

Que de rencontres, d'échanges, d'amitié partagée, de chemin parcouru, depuis la signature du serment du jumelage en 1992 ! Avec Gerstetten, Cébazat s'engageait, apportait sa pierre à la construction européenne, œuvrait par l'intermédiaire du Comité de jumelage pour établir des échanges entre les habitants et contribuait au rapprochement entre les hommes dans le respect de leur diversité.

Notre jumelage s'est inscrit dans la durée et a permis, au fil de ces vingt-cinq ans, d'encourager, d'initier, d'aider toutes les formes de rencontres et d'échanges dans tous les domaines aussi bien scolaires, sportifs, associatifs que culturels.

Notre jumelage est le symbole humain et concret de l'existence d'une « **Europe des citoyens** ». Il favorise le renforcement des liens aussi large que possible et la mise en commun de ce que nous avons de meilleur pour nous enrichir de nos mutuelles différences.

Notre jumelage garde le cap. Nos différentes actions se nourrissent constamment des objectifs premiers, notre enthousiasme est intact, notre envie de construire des projets ensemble est toujours aussi forte et notre intérêt pour impliquer les jeunes est toujours aussi vif. Il nous appartient maintenant de continuer à fédérer toutes les composantes individuelles ou associatives de notre commune, toutes les générations, pour bénéficier d'un enrichissement unique, par **un partage des cultures européennes**.

Nous vous invitons toutes et tous à participer aux cérémonies du 25^{ème} anniversaire le samedi 27 mai 2017 à Cébazat et à nous rejoindre au sein du Comité de jumelage.

**Françoise Desnous,
présidente du Comité de jumelage**

TRINA ORCHESTRA

3 PAYS

Allemagne

Hongrie

France

3 VILLES

Gerstetten

Pilisvörösvár

Cébazat

3 CONCERTS

2015

2016

2017

Trina Orchestra : un projet pour la jeunesse européenne

Du 22 au 29 juillet 2017

Concert le vendredi 28 juillet à 20h30 - Sémaphore

Le troisième et dernier épisode de la saison II des aventures du Trina Orchestra se déroulera cette année en France à l'occasion des festivités de la 25^e année de notre jumelage avec Gerstetten.

«**Trina**» comme trois nations : la France, l'Allemagne et la Hongrie, Gerstetten étant également jumelée avec une ville hongroise, Pilisvörösvár.

«**Orchestra**» car il s'agit de musique sous forme orchestrale !

Ce projet initié par les comités de jumelage et mis en œuvre par les écoles de musique des trois villes, a vu le jour en 2011. L'idée est de réunir, sur un cycle triennal et dans un pays différent à chaque session, de jeunes musiciens pour travailler un programme d'orchestre d'harmonie et le présenter en concert dans la ville hôte.

Une semaine complète, fin juillet, consacrée aux répétitions, aux échanges culturels, aux découvertes linguistiques, touristiques et culinaires !

À travers ce programme et par le biais de la rencontre, de la construction commune d'un projet fort et du défi musical, les organisateurs souhaitent, non seulement repousser les limites artistiques de chacun mais aussi promouvoir une culture de l'Europe auprès des générations nouvelles.

Et si la musique est un langage universel qui rapproche les peuples et les cultures, le projet Trina peut aussi plus largement trouver une déclinaison au travers d'autres thématiques fédératrices. En effet le sport, l'art, l'éducation, les nouvelles technologies et bien d'autres sujets encore sont autant de vecteurs qui permettent à la jeunesse de prolonger et de façonner l'idée européenne.

En attendant soyez nombreux à soutenir et applaudir ces 80 jeunes européens lors du concert du **Trina Orchestra le vendredi 28 juillet à Sémaphore.**

Découvrez les aventures du Trina Orchestra depuis 2011 sur : www.trina-orchestra.eu



CÉBAZAT À L'HEURE EUROPÉENNE

Pour les 25 ans du jumelage, nous accueillerons du 25 au 29 mai, une centaine de personnes, des familles, des jeunes et des musiciens de l'orchestre de Gerstetten dont certains viennent à Cébazat pour la première fois.

À partir du lundi 15 mai, nous vous proposons un quizz sur l'Europe en partenariat avec l'association des commerçants et artisans de Cébazat pour parler du jumelage, pour associer nos commerces locaux et pour découvrir les spécialités allemandes qui seront offertes par le Comité de jumelage.

De même au restaurant scolaire, des menus allemands, européens seront proposés aux enfants et les thématiques des activités de l'accueil de loisirs, des temps d'accueil périscolaires seront orientées vers l'Europe.

PROGRAMME DES FÉSTIVITÉS

SAMEDI 27 MAI



9h¹⁵

Dévoilement d'un panneau d'entrée de ville avec le nom de la ville jumelle Gerstetten au rond-point de la Prade.



16h30

Animation musicale dans la ville avec 3 scènes et 3 ambiances différentes :

- aux Trois fées, place Charles-Perrault : groupe folklorique Os Camponeses Minhotos
- au Hameau du Colombier rue Lucie-et-Raymond-Aubrac : Les Brayauds
- place des Perches : Harmonie de Gerstetten.



10h

Conférence en traduction simultanée « *Quelle place pour les jeunes dans l'Union européenne ?* » par Alain Régullon, Président de la maison de l'Europe et des Européens de Lyon.



11h

Ouverture de la cérémonie.
Discours des présidents des comités de jumelage et des maires ponctués par les hymnes nationaux et européen.
La construction de l'Union Européenne racontée par les enfants à travers les costumes.



18h

Concert de l'orchestre de Gerstetten au parc Pierre-Montgroux.
Visite de l'exposition de peintures de l'AVF, des travaux de la classe de CM2 de l'école Pierre-et-Marie-Curie et d'une classe de Gerstetten sur le thème « *Aménagement de notre ville* » à la maison du parc.

Les manifestations gratuites et libres d'accès seront l'occasion pour les Cébazaires de rencontrer ou retrouver des citoyens d'outre-Rhin.

Les festivités du 25^{ème} anniversaire auront lieu aussi à Gerstetten du 2 au 5 novembre 2017.

NOTRE JUMELAGE C'EST:



UNE OUVERTURE
VERS LES AUTRES,
UN AUTRE PAYS,
UN AUTRE MODE DE VIE



LE PARTAGE DES
CULTURES EUROPÉENNES
ENTRE GÉNÉRATIONS

ACCUEIL RENCONTRES ÉCHANGES
AVENIR RÉSOLUMENT TOURNÉ VERS LES JEUNES
PARTICIPATION ACTIVE DES HABITANTS
ÉLARGISSEMENT DE NOTRE HORIZON

JOIE D'ÊTRE ENSEMBLE



VIVE L'EUROPE
À L'UNISSON POUR LA PAIX
JEUNES EN AVANT



NOTRE COMITÉ RENFORCE LES LIENS D'AMITIÉ DURABLE

